

Russian transcript:

М - Когда ты была...

Я - Да, когда я была студентом, я жила в Бишкеке, в столице. Было очень интересно так как мы...это единственный Американский университет в Кыргызстане и где мы выбираем вообще то кла...классы, предметы, уроки. В других университетах у тебя просто на протя... 15 уроков, 16 уроков, ты просто ходишь на все они, они все required, обязательные, не можешь ты пропустить. Ну я знаю что очень много моих друзей и одноклассников пропускают, так как у них были деньги, они платили, чтоб получить оценки, или приносили подарки. Если ты ходишь в университет, они говорят тебе купить, ты должен купить эту книгу что бы поддержать это...этого профессора. Он как бы выпускает эту книгу, ты должен купить это, то есть коррупция везде. И также ты , допустим если ты не ходишь на предм...на физкультуру, просто ты пропустил или по каким то,..ну, незнаю...причинам ты не можешь посещать этот урок, они говорят "Ой, пожалуйста, спонсируйте вот этот, вы должны спонсировать что бы мы отремонтировали спортзал". Как бы это не прямая взятка, но в то время это взятка. Аааа, у нас очень большой наверно в университетах , в институтах, очень большая...больше...много... очень сильно развито, плагиат развит. Люди просто копируют, допустим рефераты, доклады с интернета...но, и это как бы приветсвуют, ну не то что приветсвуют...at least you did something, you looked for it in internet...ну, люди иногда, как бы профессора, учителя ни...recognize it, if it is cheating or not. So, it doesn't matter. И допустим когда я училась, была exchange studentом в Нью Мексико, у нас был quiz test и наша учительница вышла из класса и стояла такая же тишина. Как...как будто она и была, если это случится в нашем...Кыргызстане, я не думаю что, все начали бы спрашивать ответы, что то у кого то списывать. Здесь люди н...наверно ответсвенны, даже если они не знают, они не спрашивают и не копируют чью то работу что может быть и хорошо. А, я брала испанский, я также продолжаю брать испанский. Испанский, я...I major in international comparative politics. So I took comparative politics, international relations, intro to politics, economy. Я продолжаю изучать испанский, а остальное я надеюсь что мои некоторые из кредитов будут переведены, здесь. Да, потому что я хочу закончить по быстрее университет, так как I am too old already, I graduated 2 years ago...Посмотрим, но политика вообще интересное дело, потому что я была президентом в своей школе, у нас развивался президент, была школьная республика. Президент, парламент и спо...фонд Сорос, спонсировал наши все развлечения и мы принимали закон, законы учились писать, как бы

М - Это в школе или в университете?

Я - Это в школе было, это было в школе. И поэтому я думаю что...интереснее может быть будет продолжить...и...это в университете. Ну также у меня не было возможностей поступить на бизнес или на экономику, не то что у меня не хватила знаний, просто если ты поступаешь на бизнес экономику, если у меня контракт 2000 долларов, мне скидку дают вот этот department , мой специальность даёт мне скидку на, там около...мой контракт был 672, то есть они дали скидку больше чем 50 процентов. Если ты по...поступаешь на бизнес, там нет никаких скидок, то есть я должна платить полный контракт, 2000 долларов. Поэтому у меня как бы не было таких возможностей платить 2000 долларов, поэтому я просто поступила на ...политику. Моя специальность была политика. Но многие, очень много людей...и сейчас востребованном...экономика в основном...менеджмент, бизнес, ну, политика не так уж востребованна, социология, психология это такие специальности которые, в принципе, ты не можешь найти работу. Также доктор, доктора и учителя это самые низко зареботные специальности.

English translation:

M: When you were

Y: Yes, when I was a student, I lived in Bishkek, in the capital. It was very interesting how we...It is the only American university in Kyrgyzstan, and where we choose, in fact, clas...classes, subjects, courses. At other universities you just have during...15, 16 classes, you go to all of them. They are all required, mandatory; you cannot miss. Well, I know that many of my friends and classmates [from high school] miss [classes], since they had money and they paid to get the grades, or brought gifts. If you go to university, they tell you to buy, you have to buy this book in order to support him...this professor. He publishes this book; you have to buy it; i.e., the corruption is everywhere. And also if you do not go to class...to physical training, if you simply missed it for some...Well, I do not know...for some reasons you cannot attend this class, they say, "Oi, please, could you sponsor this? You have to sponsor so that we could renovate the gym," as if it is not a direct bribe, but still it is a bribe.

Ah, we have a very big ... probably, at the universities, institutes, very big ... more... much...plagiarism is very advanced, very strong. People just copy, let's say, papers, reports from the internet...but, and it is kind of welcomed, well, not welcomed...at least you did something, you looked for it in internet...and people sometimes, the professors, the teachers do not... recognize it, if it is cheating or not. So, it doesn't matter. And, for example, when I used to study, was an exchange student in New Mexico, we had a quiz, and our teacher left the classroom and it was so silent. As...as if the teacher was there. If it happens in our...Kyrgyzstan, I do not think that ... everybody would start asking for answers, what to copy out from whom. Here people...are, probably, responsible, even if they do not know. They do not ask and do not copy somebody's work, though [it] is good. I took Spanish, I am still taking Spanish. Spanish, I... I major in international comparative politics. So I took comparative politics, international relations, intro. to politics, economy. I am continuing to learn Spanish, and the rest, I hope that some of my

credits will be transferred here. Yes, because I want to finish sooner, since I am too old already. I graduated two years ago... We will see, but politics is, in fact, an interesting thing, because I was the president at my schools. We had a presidency developing in our school. We had a school republic. The president, parliament, and spo... Soros foundation, sponsored all our entertainment, and we used to pass a law, used to learn how to write laws, kind of...

M: Is it at school or university?

Y: It was at school, it was school. And that's why I think that... [it] will be perhaps more interesting to continue... this at the university. And I did not have a chance to go into business or economics -- not that I didn't have enough knowledge; it is just if you go to business economics, if my contract¹ is \$2,000 dollars ... I am given the discount by this department. My specialty gives me the discount, about... my contract was \$672 [dollars], i.e., they gave me the discount for me than 50 percent. If you go... go to business, there are no discounts there, i.e., I have to pay the entire contract, \$2,000 dollars. That's why I did not have the means to pay \$2,000 dollars, that's why I just went... into politics. My specialty was politics. But the most, very many people... and now the most demanded [in demand]... economics mainly... management, business ... and politics is not that demanded. Sociology, psychology -- these are the specialties in which, in fact, you cannot find a job. Also doctor, doctors and teachers, these are the lowest paid specialties.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

¹ by contract the speaker means the money she has to pay to school

